



دور السكريبتات في الحكي وإعادة تصور التجربة اليومية.

The Role of Scripts in Storytelling and Reimagining the Daily Experience

نعيم بن أحمد

جامعة البشير الإبراهيمي، (الجزائر) naimbenhmed43@gmail.com

ملخص:

يتناول هذا البحث مسألة هامة تتعلق بدور السكريبت في الحكي، وكذا مفهوم المخطط السردى وكيفية انتهاكه، ومدى إسهام السكريبت في عملية الاقتصاد النصي، فالقصة تفترض أن القارئ المؤول قادر على استخلاص البنية العامة التي تنظم فضاء النص الروائي، فمن خلال أفعال الشخصيات، وحركتها يمكن للقارئ أن يستخلص التنظيم العام، وبالتالي التعرف على المضمون العام للقصة. فقد ينظر إلى فراغ القصة من الحكمة (المغزى) على أنه غياب للمعنى، وينبغي على المخاطب/ القارئ المؤول أن يملأه باستحضار آليات التأويل.

كلمات مفتاحية: : السكريبت؛ المخطط السردى؛ القصة؛ القارئ؛ الذكاء الاصطناعي؛ الحكمة.

Summary:

This research addresses an important issue regarding the role of the script in storytelling, as well as the concept of narrative structure and how it can be violated. It also examines the extent to which the script contributes to the textual economy. The story assumes that the interpreted reader is capable of extracting the general structure that organizes the space of the narrative text. Through the actions and movements of the characters, the reader can deduce the overall organization and thus identify the general content of the story. The emptiness of the story in terms of wisdom (meaning) may be seen as a

lack of significance, and it is incumbent upon the addressee/interpreted reader to fill it by invoking interpretive mechanisms.

Keywords: script, narrative structure, story, reader, artificial intelligence, plot.

1. مقدمة:

للقارئ دور في عملية القراءة والتفسير وإعادة البناء، فبإمكان القارئ في أي فترة من فترات الخطاب أن يستخلص معنى ما يستنتجه انطلاقاً من المعطيات التي يتوفر عليها. فمفهوم الخطاب يقوم أساساً على مفهوم الانسجام⁽¹⁾.

إن النص كما يحدده (ج.م. آدم) إنتاج مترابط ومتسق ومنسجم⁽²⁾ وليس رصفاً اعتبارياً للكلمات والجمل والأعمال اللغوية. ولذا يتطلب بناء الانسجام أن يلتفت المتلقي إلى العلاقات الخفية التي تنظم النص وتولده. أما (بارت) فيرى بأن القراءة لكي تكون مشروعة يجب أن يتوفر فيها معيار الانسجام الداخلي والذي تحدده قواعد ثلاث: أن تكون شبكة التأويل قابلة للتعميم على مجموع العمل، ومحترمة المنطق الرمزي وتسير في الاتجاه نفسه، فالإحكام هو مقياس القراءة⁽³⁾.

وقد أضاف (ريكور) لهذا المبدأ، مبدأ الانسجام الخارجي، فلا ينبغي للقراءة أن تسير ضد بعض المعطيات الموضوعية الموجودة في النص، وعليه فالتلقي في جزء كبير منه مبرمج من قبل النص⁽⁴⁾. وهذا لا يتم إلا بمعرفة المخطط السردي الأساسي وكيفية عمل السكريبتات. لذا فإن الإشكالية التي تطرح هنا هي: ما دور السكريبت في الحكيم؟ وكيف يساهم تفاعل القارئ في ملء البياض في النص؟.

وللإجابة عن هذا التساؤل سنتعرف على مفهوم السكريبت من خلال استعراض بعض النظريات التي حاولت ضبطه، وعلاقته بالذكاء الاصطناعي. ثم نتحدث عن سكريبت الحياة اليومية أو الاعتيادية، مع إبراز دوره في الاقتصاد النصي وكذا علاقته بالحبكة في الحكيم. والكيفية التي يتم فيها انتهاك السكريبت وإعادة تصور الحياة اليومية، وسنستعين في ذلك بآليات تحليل الخطاب، وسيميائيات القراءة ونظرية التلقي.

2. مفهوم السكريبتات (Scripts):

يشير (دومنيك مانغانو) إلى أنه قد تم وضع مفهوم سكريبت أو "ترسيمة" خصيصاً في علم النفس العرفاني، وعلم النفس اللساني النصي. إذ ينسب إلى (ج.كارون) إلى (ف.برتلات) إدخال مفهوم الترسيم باعتبارها تنظيماً عاماً جداً حاضراً عند الأفراد تهيكل تبعاً له ذكرى، وليس ما يتذكره الأفراد بعد قراءة نص إعادة أمينة له، بل هو موضوع عمل

يبسطه ويكسبه صيغة القلب الجاهز وكل شيء يقع كما لو كان لهؤلاء في ذاكرتهم تمثيل شكلي لبنية الجنس النصي (الحكاية مثلا)⁽⁵⁾

ومن وجهة نظر أخرى فالترسيمات هي "معارف حول الوضعيات والأحداث"، وبذلك توسعت البحوث المتصلة بالترسيمات مثل : (frames) أو إطار المعارف لدى (منسكي) والسكرينباتات (شانك وأبالسون). فالإطار هو بنية تمثل وضعية معروفة في صورة مجموع معلومات منظم مع خانات فارغة وذلك لإعطائها صبغة خاصة وملاءمتها مع الوضعية⁽⁶⁾.

إن السكريبات هو (إطار) يستعمل لفهم تعاقب الأحداث في شكل مشاهد وحلقات. وقد بينت التعريفات الخاطئة حول مقاطع عادية لأحداث غائبة في الحكايات والأفلام صحة هذه الفرضيات. هذه الترسيمات معقدة لأنها تتكون من أفعال وعلاقات ومنتصورات أو ترسيمات ك(رزمة تنظيم الذاكرة)، وهذه المعلومات يمكن أن تستعمل لتكوين انتظارات توجه جزئيا بلا شك طرق البرمجة المسبقة للإدراك والفعل، وفهم النصوص والصور .

إن الهدف من توضيح مفهوم السكريبات هو تحديد الدور الذي يلعبه والذي يمكن مقارنته على أنه مجموعة من الأفعال الاعتيادية/ الروتينية المنظمة⁽⁷⁾. أما فيما يخص إنتاج التلقي في القصص، فهو على النقيض من هذا المفهوم فيما يخص السيناريوهات الخارج نصية، وكذا المخطط السردي (تلخيص وفق البنية العامة للسيناريوهات النصية).

من منظور نظرية التلقي لقد كان أول ظهور لهذا المفهوم في أعمال الذكاء الصناعي (شانك وأبالسون 1977) والتي سمحت بفهم كيف أن الروابط السببية الضمنية ما بين القضايا يمكن أن تفهم بالرجوع إلى مضامين دلالية كافية ومطابقة⁽⁸⁾. فبعض الملفوظات التي تبدو واضحة لدى الكثير من القراء المنتمين إلى مجال ثقافي متجانس، قد يشكل فهمها إشكالا لدى جهاز⁽⁹⁾. ولذا يعد الذكاء الاصطناعي أحد المباحث الجديدة التي تهتم بمعالجة اللغة الطبيعية، فما يهم هو محاولة النفاذ إلى العمليات الذهنية التي يوظفها الإنسان في معالجة اللغة فهما وتأويلا⁽¹⁰⁾. ف(سيمت وشانك) يقران بأن اعتماد مقارنة الذكاء الاصطناعي سيساعد على فهم قضايا الانسجام. وهذا حصرا عملهما في النص السردي - القصة - البسيط الموحد لأنه من أبسط أنواع الخطاب التي يكمن معالجتها⁽¹¹⁾.

في هذا المثال: -ذهب زيد إلى المحطة. اشترى تذكرة واستقل القطار. الحاسوب

لايجيب عن الأسئلة التالية:

1- لماذا ذهب زيد إلى المحطة؟ 2- لماذا اشترى التذكرة؟

فمن أجل فهم الروابط السببية لمختلف هذه الاحتمالات لا بد من معرفة الروابط التي تجمع بين الذهاب للمحطة، وشراء التذكرة، وركوب القطار. مما يقتضي معرفة بمعارف خاصة، وهو ما نطلق عليه سكريبت (ركوب القطار)⁽¹²⁾.

السكربتات تأخذ دورا مماثلا في القصص والحلقات السردية، فهي تتضمن مجموعة من الأفعال التي ليس من الضروري أن يقوم النص بذكرها بكاملها، فهي تعتمد على المخزون الثقافي والتناسي للقارئ فهي تمكننا داخل نشاط القراءة من ملء فراغات النص⁽¹³⁾.

إن القارئ يفك عفويا لغز النص على أساس سيناريوهات أمبريقية مدمجة في موسوعته. وعليه فالسيناريوهات عند إيكو هي السيناريوهات المشتركة والتي هي قواعد من أجل ممارسة الفعل، يتقاسمها أعضاء نفس الثقافة، في حين أن السيناريوهات التناسية على العكس تماما هي ترسيمات بلاغية وسردية، وتعتبر جزء من ذخيرة محدودة من المعارف، لا يقوى أعضاء ثقافة بعينها على امتلاكها جميعا⁽¹⁴⁾. السيناريوهات يقارنها إيكو بمفهوم "الإطار" في الذكاء الاصطناعي فعندما يصادف المرء وضعية جديدة، ينتقي من الذاكرة بنية جوهرية تدعى إطار ف⁽¹⁵⁾ كلما واجهنا وضعا جديدا، حثتنا الذاكرة على انتخاب بنية جوهرية تدعى القالب. وهذا الأخير ما هو إلا إطار صورة مستذكر ومتوجب التكيف مع الواقع، إذ يبدل التفاصيل كلما اقتضى الموقف ذلك⁽¹⁵⁾ والمقصود بذلك تأطيرا مستذكرا يتعين أن يتكيف مع الواقع، مغيرا التفاصيل إذا تطلب الأمر ذلك.

إن الفعل الوحيد الجدالي، الأصلي والمخطط يتعارض مع ما هو محدد، تعاوني ومألوف وتلقائي. ما بين السيناريو النصي والسكربت هناك تمثلان متعارضان للفعلين اللذين يتواجهان الفعل "السردية" والفعل "الاجتماعي"⁽¹⁶⁾.

2.1 سكربتات الحياة اليومية:

يعد السكربت⁽¹⁷⁾ بنية توضح توالي الأحداث ضمن سياق معين، السكربتات التي تختص الأوضاع الاعتيادية لا تخضع لتغيرات كبيرة، عكس الأحداث الجديدة وغير المعتادة⁽¹⁷⁾.

السكربت يعني: مجموعة من متواليات الأفعال المستلزمة والمترابطة، والتي تسمح بإدراك أفعال عادية وفهمها، وإنتاج متواليات موجهة من الأفعال الملائمة داخل سياق مألوف ومعتاد. ومن الأمثلة على ذلك: المطعم، الأروقة، أعياد الميلاد⁽¹⁸⁾.

إن مفهوم السكريبته كما هو عند (جيرفي. gervais)، أو ما يطلق عليه السيناريوهات المتشابهة عند (إيكو) والمستخدم في تلقي النصوص في المقام الأول، يسمح بمعرفة الأفعال ذات الطابع الروتيني فيما يخص العالم الافتراضي المقدم. وهو ما يتعالق مع مفهوم ريكور حول ثالوث المحاكاة⁽¹⁹⁾.

فإعداد الحبكة لا يصبح ممكناً إلا إذا كان لدى السارد المعرفة الفعلية والكلية للاشتغال العادي للتفاعلات. فالسكريبته تشارك مباشرة في عملية إعادة التصور. وبناء على ذلك يستنتج (باروني) - معتمداً على آراء ريكور - أن السكريبته تشكل التلاحق العادي لسلسلة من الأفعال التي تمكن من الوصول إلى هدف إتفاقي. والذي يساعد في فهم أحداث القصة وإنتاج الحبكة التي تكون النشاط السردية⁽²⁰⁾.

2.2 دور السكريبته في فعل القراءة والاقتصاد النصي للخطاب :

يتحدث (باروني) عن دور السكريبته أثناء القراءة وكذا على اقتصاد الخطاب بالإحالة على منظور إيكو الذي ينص على أهمية المعرفة الموسوعية للسيناريوهات التي تمكن القارئ من ملء الفراغات التي يتركها النص وإنتاج مجموعة من الاستدلالات الضرورية لفهمه، فالمعارف المشتركة بين كل من القارئ والمؤلف تجعل هذا الأخير يستغني عن ذكر مجموعة من التفاصيل التي توجد في العالم الممكن للمحكي، هذه المعرفة المشتركة المفترضة من طرف النص تسمح باستكمال المسكوت عنه في النص⁽²¹⁾.

2.3 من السكريبته إلى الحبكة:

ينطلق (باروني) من مقارنة إيكو للسيناريو، فالسيناريو عند إيكو هو دائماً نص افتراضي أو قصة مكثفة⁽²²⁾. وهو ما يمكن من إجراء المقارنة بين (السيناريوهات المشتركة والسيناريوهات التناسبية)، بالنظر إلى فعل القراءة، فكلاهما يعتبران تمظهرات للأفعال والأحداث، فهما يملآن الفراغات وبيئان انتظارات القارئ، ومن جهة أخرى يعتبران بمثابة حكايات مكثفة. ومع ذلك نجد (إيكو) يشير إلى أنه بخلاف السكريبته الذي ينشأ عن المقدرة الاجتماعية للقارئ كفرد من ثقافة ممنوحة لا يمتلكها الجميع، فإن السيناريوهات التناسبية هي عبارة عن خطاطات بلاغية وسردية، تنتمي إلى مخزون منتخب ومقلص من المعارف التي لا يمتلكها الجميع في ثقافة واحدة. يترتب عن ذلك وفقاً للمقدرة التناسبية أنّ بعض القراء يمتلكون الكفاءة لاكتشاف الانتهاكات التي تمس قواعد الجنس الأدبي بسهولة، على عكس بعض القراء السذج، والذين يتقبلون الأحداث باندهاش⁽²³⁾.

بالإضافة إلى ذلك فإن (إيكو) يميز بين السيناريوهات التناسية، والمشاركة بتوضيح الفروق بين الامتدادات، والعواقب المعاكسة التي تؤدي إلى الارتباك.

ملاحظة (إيكو) هذه تؤكد على أن المعارف الموسوعية لأي كان تتكون من معلومات منبثقة من المعارف الشخصية الواقعية وكذا التخيلية أو المصورة، والتي يكتسبها القارئ من الروايات من التاريخ، من المجتمع أو من مشاهدة الأفلام، والعروض المسرحية، ومن جهة أخرى من الأعمال اليومية الاعتيادية⁽²⁴⁾.

ولكن ما يبدو ضروريا أن يشار إليه هو أن نمط الأفعال المصورة عن طريق السيناريوهات النصية والمشاركة يجب أن تكون معارضة من أجل فهم خصوصية السيناريوهات النصية كخطاظة سردية وليس كأساس للفعل التطبيقي.

إن ما يتم إقصاؤه في تعريف السكربيت هو فكرة (الأزمة) أو (التعقيد) فالحدث المفاجئ هو الذي يرغب القارئ على بناء تخطيطات أصلية من أجل الوصول إلى هدفه وعلى العكس فكل محاولات تصميم مخطط للسيناريوهات النصية تصب في بنية الحكيم. وهذا وفق المخطط السردية الأصلي⁽²⁵⁾.

3. انتهاك السكربيت والتوتر التفاعلي:

إن القصة استكشاف تخيلي للقصاص الافتراضية، لكن الفعل في سياقه اليومي، والواقعي يمتلك خاصية حرية الانتهاك للتخطيط الأصلي في سياق غير متوقع، بابتداع طرق جديدة في محيط تقليدي⁽²⁶⁾.

السكربيت إذن يحيل على الأحداث المألوفة، والأفعال التي تشكله تختلف بشكل جوهري عن تلك الأحداث التي تم تشخيصها من قبل السيناريوهات السردية، فإذا كانت هذه الأخيرة ذات بعد إشكالي، فإن أفعال السكربيت عادية⁽²⁷⁾.

وعليه يمكن إقامة تمييز بين السكربيت الذي لا يحتاج إلى تفصيله، والآخر الذي بحاجة إلى تفصيل. وهذا فإن السكربيت يساهم في بناء تعاون فعال بين المنتج من جهة والمتلقي من جهة أخرى، وخلق تفاعل بينهما. يتم خرق السكربيت عندما لا يخضع النص إلى القواعد المتعارف عليها ضمنا من طرف المنتج والمتلقي⁽²⁸⁾.

فالسكربيتات للأفعال الاعتيادية في حياتنا اليومية هي التي تمنح الأحداث المؤسسة للقصة توترا، والتي تكون في خدمة الحكمة - من التعقيد إلى الحل - من خلال وضعية صعبة.

لذا تعتبر ف. ريفاز (F.Revaz) بأن التوتر مفهوم سيميائي بحت، يجب أن يكون مميزا داخل نقطة التأزم في الحبكة⁽²⁹⁾، نجد القصة إذا تقوم على الانتهاك (القصدي أو غير القصدي) للسيناريوهات المشتركة، كما يفتح السكريبته بشكل عام على حدث مخطط له مستجيبا لتوتر تم إنشاؤه بشكل مسبق، وعليه فإنه يعدّ عنصرا فعالا في ديناميكية السرد⁽³⁰⁾.

3.1 دور انتهاك السكريبتهات في إعادة تصور التجربة اليومية :

يرى باروني أن ريكور لما قام بإدخال مفهومي العقدة / الحل، وكذا التوتر في تعريفه للحبكة، قد جانب الصواب فيما يميز السرد البسيط لسكريبته الحياة اليومية. فهو يسلط الضوء على دوره في إعداد الحبكة التي تصمم الأفعال في مدة بها بداية ووسط ونهاية. وهذا التصميم عن طريق إعادة التصور يمكّن من تحويل المتنافر إلى منسجم⁽³¹⁾. كما يشير ريكور إلى المفاهيم الأساسية (الانسجام والتنافر)، وإلى (التوتر، اللاتوتر) وعلاقتها بالتجربة الزمانية، وهذا الطرح لا يتحقق إلا من خلال ملامح بنيات القصة كالتناهي وتحويل المكونات. وبتوسيع مقترحات ريكور على النظام الاجتماعي أو على المعايير التفاعلية. نتساءل عما إذا كان الانسجام ينتهي مسبقا إلى عالم الحياة اليومية، وحينها يكون تنسيق الأفعال مضمونا عبر السكريبتهات، أو عبر قواعد أخرى سلوكية، بينما التنافر يسجل من خلال انتهاك هذه المعايير واشتباكها، والذي يبدو أنه يصب في صميم القصص. وهذا حتى ولو كان الاضطراب الأولي يختفي في نهاية الأمر.

4. خاتمة:

ما سبق نتوصل إلى النتائج التالية:

- (سكريبتهات) و(أطر) وحتى (التخطيط) مفاهيم قد مكنت - خاصة إلى حد الآن - من دراسة أولى لتمثيلات المعلومات المسجلة في الذاكرة في (صورة ترسيمية)، وذلك لفهم بعض أصناف الأحداث المشخصة في صيغ جاهزة، والمحتويات الدلالية المطابقة لها في النصوص، وهي تمدنا قبل كل شيء بمعلومات حول الطرق الاستدلالية الهامة للإحالة.
- مفهوم (إطار) قد استعمل أيضا للتعبير عن معارف رياضية وكذا لإدراك علاقات بدون الإحالة على ممارسات عملية عادية.

- يمكن اعتبار الصبغة المنمطة المألوفة ل(عقد القراءة) التي اقترحها (ب.جرجي، كلود شابرول) نوعا من إطار سيميائي لغوي علائقي. وينبغي على كل حال تمييزها تمييزا أوضح من الترسيمات العامة جدا الخالية من المحتويات الدلالية المعروضة في أنحاء الحكاية .

- إن الربط بين الترسيمات العامة للنص ذات التنزيل المحدود جدا في المقام، وأنواع (الأطر) و(التخطيطات) أو السيناريوهات السيميائية اللسانية الشديدة الإرساء في مقامات اجتماعية ثقافية هو هام جدا لكل نظريات الأجناس ونظريات التواصل.

-التلقي في الجزء الأكبر منه مبرمج من قبل النص، فعلى القارئ التزامات إزاء النص:عليه أن يكتشف ما أمكن من مستودعات المؤلف وإلا سيجازف بتشفيرات وتأويلات زائفة.

- إن انتهاكات السكريبت التي تعد ضمن الحبكة، يمكن أن تكون فرصة مناسبة لتسليط الضوء على المعايير الخفية التي توجه تفاعلاتنا اليومية. والتي تمنح العديد من الافتراضات، أو على العكس تظهر ضعفها، كما تبرز القدرات الإبداعية للساد على الارتجال.

مراجع البحث وإحالاته:

- 1 - محمد بوعتور: عن الخطاب والانسجام، تر:أحمد الفوحي، مجلة علامات، ع 30، يناير، المغرب، 2008، ص:41
- 2 - ماري آن بافو وجورج إلبا سرفاتي، النظريات اللسانية الكبرى(من النحو المقارن إلى الدرائعية)، تر: محمد الراضي، المنظمة العربية للترجمة، بيروت، لبنان، ط1، 2012، ص315
- 3 - فانسون جوف: القراءة، تر: محمد آيت لعميم، شكير نصر الدين، رؤية للنشر والتوزيع القاهرة، مصر، ط1، 2016، ص:34
- 4 - المرجع نفسه، ص:34
- 5 - باتريك شارودو ودومينيك مانغانو: معجم تحليل الخطاب، تر: عبد القادر المهيري، حمادي صمود، المركز الوطني للترجمة، دار سيناترا، تونس، ط 2008، ص:506
- 6 - المرجع نفسه، ص:507
- 7 - Raphaël baroni: le rôle des scripts dans le récit , poétique,n°129, seuil, paris , 2002,p: 105
- 8 - Roger C Schank, Robert P Abelson : scripts,plans,goals and understanding, lawrence erlbaum associated, publishers.usa ,1977,p: 36
- 9 - Raphaël baroni: le rôle des scripts dans le récit ,p:105

دور السكريبتات في الخطبي وإمحادة تصور التجربة اليومية_ (المجلد الثاني عشر/ العدد الرابع / ديسمبر 2023

- 10 - محمد خطابي: لسانيات النص (مدخل إلى انسجام النص)، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، المغرب، ط1، 1991، ص:77
- 11 - المرجع نفسه، ص:79
- 12 - Raphaël baroni: le rôle des scripts dans le récit ,p:105
- 13 - Ibid, p:106
- 14 - فنسون جوف: أثر الشخصية في الرواية، تر: لحسن أحمامة، دار التكوين للتأليف والترجمة والنشر، دمشق، سوريا، ط1، 2012، ص:104
- 15 - إمبرتو إيكو: القارئ في الحكاية (التعاوض التأويلي في النصوص الحكائية)، تر: أنطوان أبو زيد، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، المغرب، ط1، 1996، ص:101.100
- 16 - بول ريكور: الزمان والسرد، ج1(الحبكة والسرد التاريخي)، تر: سعيد الغانمي، فلاح رحيم، دار الكتاب الجديد، بيروت، لبنان، ط1، 2006، ص:66
- 17 - Roger C Schank , Robert P Abelson : scripts ,plans ,goals and understanding , p:41
- 18 - فنسون جوف: أثر الشخصية في الرواية، ص:105
- 19 - ينظر: بول ريكور: الزمان والسرد، ج1(الحبكة والسرد التاريخي)، ص:131.
- 20 - Raphaël baroni: le rôle des scripts dans le récit ,p:108
- 21 - Ibid ,p:109
- 22 - إمبرتو إيكو: القارئ في الحكاية، ص:101.
- 23 - Raphaël baroni: le rôle des scripts dans le récit ,p:111
- 24 - Ibid ,p:111.112
- 25 - Jean. M. Adam : les textes : types et prototypes (Récit ,description, argumentation, explication et dialogue) , Paris, Nathan ,1992,P :54
- 26 - Raphaël baroni: le rôle des scripts dans le récit ,p114
- 27 - Ibid ,p:115
- 28 - Ibid ,p:117
- 29 - Ibid ,p:117
- 30 - Ibid ,p:119
- 31 - Ibid ,p:122

قائمة مراجع البحث:

- 1- حمد بوعتور: عن الخطاب والانسجام، تر: أحمد الفوحي، مجلة علامات، ع 30، يناير، المغرب، 2008،

- 2- ماري آن بافو وجورج إيليا سرفاتي، النظريات اللسانية الكبرى (من النحو المقارن إلى الذرائعية)، تر: محمد الراضي، المنظمة العربية للترجمة، بيروت، لبنان، ط1، 2012،
- 3- فانسون جوف: القراءة، تر: محمد آيت لعميم، شكير نصر الدين، رؤية للنشر والتوزيع القاهرة، مصر، ط1، 2016
- 4- باتريك شارودو ودومينيك مانغانو: معجم تحليل الخطاب، تر: عبد القادر المهيري، حمادي صمود، المركز الوطني للترجمة، دار سيناترا، تونس، ط 2008
- 5- Raphaël baroni: le rôle des scripts dans le récit, poétique , n°129 , seuil, paris , 2002
- 6- Roger C Schank, Robert P Abelson : scripts, plans, goals and understanding, lawrence erlbaum associated, publishers, usa , 1977
- 7- محمد خطابي: لسانيات النص (مدخل إلى انسجام النص)، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، المغرب، ط1، 1991
- 8- فنسون جوف: أثر الشخصية في الرواية، تر: لحسن أحمامة، دار التكوين للتأليف والترجمة والنشر، دمشق، سوريا، ط1، 2012
- 9- إمبرتو إيكو: القارئ في الحكاية (التعاوض التأويلي في النصوص الحكائية)، تر: أنطوان أبو زيد، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، المغرب، ط1، 1996
- 10- بول ريكور: الزمان والسرد، ج1 (الحبكة والسرد التاريخي)، تر: سعيد الغانمي، فلاح رحيم، دار الكتاب الجديد، بيروت، لبنان، ط1، 2006
- 11- Jean. M. Adam : les textes : types et prototypes (Récit ,description, argumentation, explication et dialogue) , Paris, Nathan , 1992